

Souhaits et regrets : I wish, if only

Exprimer en anglais un souhait irréal, un regret ou un reproche avec I wish et if only, en choisissant le bon temps selon le moment visé.

1 Les trois structures

- **Présent** : I wish / if only + **prétérit** → *I wish I lived in London.* (je n'y vis pas)
- **Passé** : + **past perfect** (had + participe passé) → *If only I had said yes!* (j'ai dit non)
- **Reproche, changement voulu** : + **would** + base verbale → *I wish you would listen to me.*
- *If only* = mêmes temps que *wish*, en plus fort, souvent avec « ! ».

2 Formes à connaître

- **be** → **were** à toutes les personnes (*was* accepté à l'oral).
- **can** → **could** ; au passé : **could have** + participe passé.
- **have to** → **didn't have to**.
- Négations : *didn't* + base verbale ; *hadn't* + participe passé.

3 Wish, hope, if

- **hope** + présent / futur = souhait **réalisable** : *I hope you win.*
- **wish** + passé = souhait **irréal** : *I wish you had won.*
- **wish** + personne + nom = formule : *We wish you a merry Christmas.*
- Après *wish*, même temps qu'après *if* dans une phrase à l'irréal.

4 À l'oral et à l'écrit

- **'d** + participe passé = **had** ; **'d** + base verbale = **would**.
- Réponses courtes : *I wish I could / did / had / were.*
- *I wish!* = « j'aimerais bien ! ».
- À l'écrit : regret, nostalgie, rêve (journal, lettre, chanson).

5 Traduire

- « Si seulement j'avais... » = *If only I had...*
- « Je regrette de ne pas avoir... » = *I wish I had* + participe passé.
- « J'aimerais savoir... » = *I wish I could...*
- « Tu pourrais arrêter... ! » = *I wish you would stop...*

6 Pièges à éviter

- Jamais de présent après *wish* : pas « *I wish I have* ».
- Jamais « *I wish I would* » : *I wish I could* ou *prétérit*.
- Pas de *would* pour un état : *I wish he were taller.*
- *I wish I knew* (maintenant) ≠ *I wish I had known* (avant).

L'ESSENTIEL

- Après wish et if only, le verbe recule d'un temps : c'est la marque de l'irréel.
- Souhait sur le présent : prétérit (were, could) ; regret sur le passé : past perfect.
- I wish + would + base verbale = reproche ou changement voulu chez quelqu'un d'autre.
- Hope pour ce qui est possible, wish pour ce qui ne l'est pas.
- 'd + participe passé = had ; 'd + base verbale = would.

benprofparticulier.fr — Soutien scolaire à Marseille (7^e · 8^e · 9^e) et en ligne

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).